

English translation:

- Go ahead.
- Right.
- These are clothes.
- The flower-pots are here. Oh, sorry!
- No, that's fine.
- Come.
- These are clothes belonging to Chhonda Aunt's family. Those are soup leaves.¹
- That one? The tall one?
- Yes. Will you take a shot of this, sister? [Unclear.] It's pretty, isn't it?
- Hmm.
- What is this tree, ahead?
- This we call the *rendi*-tree. In the village they call it that.
- *Rendi*-tree?²
- Yes. It bears flowers of a certain kind. After the flowers come longish seed-pods. Planting that seed causes this plant to grow.
- Can one eat it?
- The seeds cannot be eaten. Can they be eaten, or not? I can't really say. And that is... that is also a kind of tree. That tree is very beautiful. *Krishnachura*.
- Which one?
- The name of the flower is *krishnachura*. [It grows] red [flowers]. When the flowers come on, it looks very beautiful. And this ... I can't really tell. But this tree is very beautiful. See how the leaves are. And, what do you call it? Flowers. When the flowers

¹ The speaker means lemongrass.

² *Rendi* is an improper rendering of "rain-tree," *Albizia saman*. In Bangla these are called *shirish* or *koroi*.

come on, it... I mean, in places where the flowers open, it feels like the earth has turned red. I mean, I like it.

- What is happening there?

- They are building a house there.

- They are building a house?

- Yes, they will make it bigger bit by bit. They will make it bigger and turn it into a six-storied, eight-storied building.

- How long will it take to build?

- Three or four months. Some take a year, even. I mean, as long as one wishes. If the owner pays money properly, the builders work quickly. But if there are problems with money, then it takes time.

- That is very big, right?

- Hm.

- Will it be a house, or shops?

- No, it will be a house. Here they are all houses.

- What is that over there?

- That one? That is a very big house.

- Is that a house?

- Yes.

- That house over there is pretty, is it not?

- Which one?

- There, the red building.

- What is it?

- It seems to be a house. It looks like the Taj Mahal, doesn't it, from the top?

- Does it belong to rich people, or what?

- It seems to be the house of kings from earlier on.
- Is that right?
- It seems so. Right?
- Hmmm, it is pretty.
- It is pretty, right?
- Is this Dhaka? The whole thing?
- Yes?
- Is the whole thing Dhaka?
- How will it be today, can you tell me?
- What does that mean, sister?
- Will it be hot, or rainy....
- Oh, today... how do you say it? It has rained in the past few days. Today there is very beautiful sunlight.
- But it is hot today.
- It is hot. But at least the sun has come out. It doesn't feel good when it rains.
- It doesn't feel good?
- Sometimes when it rains lightly, it feels good. If you had shot in the evening, sister, it would have been prettier. The sunlight comes straight along here; it looks very beautiful. One day you should bring it [the camera] in the evening.
- Yes, yes. If I can wake up.
- Yes?
- If I can wake up [from my siesta].
- But you don't sleep in the evening.
- Oh no. Evening [starts] around four, right? ... Yes, I will wake up [then].

- Around four or five. And the morning... in the morning, you sleep. Let us come one day in the evening... Look at the plants they have here.

- Where?

- Here, by the gate. The leaves are weird. I had planted one in our house; it [didn't survive]. Do you want to shoot more? That is a *mehendi*¹ plant.

- *Mehendi*?

- Yes, *mehendi* -- what one wears on the hands.

- Oh, this is what one makes *mehendi* from.

- You tear [the leaves] and grind them to paste. When you apply the paste to your hands, your hands turn red.²

- Hmm.

- That is a lime tree: those two. Have you seen them? There, it has small limes, too.

- It does?

- Hmm. There are so many plants in Chhonda Aunty's house that you cannot name them. Right?

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Bangla for henna.

² Henna applied thickly turns the skin reddish-brown.